

## SAĞLIK SERTİFİKASI / HEALTH CERTIFICATE

ORJİNAL/ ORIGINAL	SURET/OFFICIAL COPY	Suret sayısı / Number of official copies		
Gönderenin adı ve adresi Name and address of consignor:		Avustralya'dan Koyun ve Keçi semeni ithalatı için sağlık ve orjin sertifikası Health and origin certificate to import ovine and caprine semen from Australia		
Alıcının adı ve adresi Name and address of consignee:		Orjin Ülke / Country of origin : Yetkili yerel otorite/Local veterinary services of :		
Nakliye Aracı Identification of the mean of transportation :		Semen toplama merkezinin adı, adresi ve onay numarası / Approved numbers, names and addresses of the artificial insemination centers :		
Yükleme yeri Place of loading:	Varış yeri Place of destination:	SAMPLE		
Dozların Miktarı Number of doses	Toplama tarih(ler)i Collection date			
Toplam dozların miktarı / Total number of doses				
TESTLER / EPREUVES DIAGNOSTIQUES / TESTS				
Hastalık Disease	Metod Method		Toplama / enjeksiyon tarihi Sampling / Injections dates	
Leptosipira / Leptospirosis	MAT (australis, grippotyphosa, pomona, tarassovi)			
Mikoplazma/ Mycoplasmosis	Fixation du complément / Complement fixation test			
Ben resmi veteriner yukarıda tanımlanan malların aşağıdaki bütün sağlık şartlarını karşıladığını onaylarım. I hereby official veterinarian certify that the good described above meet all the health requirements that follow.				
Yer / Place		Tarih / Date		
			Resmi mühür Official stamp	
Resmi veterinerin imza ve kaşesi ( İmza ve mühürün rengi yazıların renginden farklı olmalıdır.) Signature and personal stamp of the official veterinarian (signature and stamp must be of a different colour to that of the printing)				

## A. ORİJİN ÜLKE VE BÖLGE / COUNTRY AND ZONE OF ORIGIN

1. a).....(ihracatçı ülke) semenin ilk toplanmasından en az 12 ay öncesine kadar şap, sığır vebası, koyun keçi vebası vesicular stomatitis, contagious caprine pleuropneumonia, Rift valley fever, koyun ve keçi çiçeği, ve lumpy skin disease enfeksiyonlarından aridir. Türkiye'ye gönderilen semen ve donör hayvanlar .....(ihracatçı ülke) orijindir ve bu periyot süresince bu hastalıklara karşı hiçbir aşı uygulanmamıştır.  
a) Semen and donor animals originate from .....(exporting country), which has been free from foot and mouth disease, rinderpest, peste des petits ruminants, vesicular stomatitis, contagious caprine pleuropneumonia, Rift valley fever, sheep and goat pox and lumpy skin disease infections for at least 12 months prior to the first collection of the semen destined to Turkey, and no vaccination against these diseases has been practiced during this period.
- b) .....(ihracatçı ülke) tuberkuloz ve bruselloz (B.abortus, B.melitensis ve B.ovis dahil) enfeksiyonlarından aridir.  
b).....(exporting country) is free from tuberculosis, brucellosis, (including B. abortus, B. melitensis and B. ovis),
2. Semen ve hayvanların orijin bölgesi ( .....(ihracatçı ülke) ) en az 12 ay süreyle mavi dil ve geyiklerin epizootik hemorajik hastalığından aridir.  
The zone of origin of the semen and animals (.....(exporting country)) has been free from bluetongue and epizootic hemorrhagic disease of deer for at least 12 months.

## B. SEMEN ÜRETİM MERKEZİ / SEMEN PRODUCTION CENTRE

1. Semen resmi veteriner yetkilileri tarafından onaylanan ve denetlenen bir suni tohumlama merkezinde toplandı, işlendi ve donduruldu. Belli bir bölgede tüm binaları ve hayvanları içeren merkez, ayrı bakıcısı, makinası ve ekipmanıyla kendi kendine yeten bir ünitedir.  
Semen was collected, processed and frozen in an artificial insemination centre approved and supervised by official veterinary authorities. The centre, which comprises all buildings and animals within a given perimeter, is a self-contained unit with separate stockmen, machinery and equipment.
2. Semen üretim merkezi mavi dil, akabane ve geyiklerin epizootik hemorajik hastalığından aridir olan .....bölgesinde bulunmaktadır.  
The semen production centre is located in .....region free from bluetongue, akabane and epizootic haemorrhagic disease of deer.
3. Merkez, semenin toplanmasını, işlenmesini, paketlenmesini, dondurulmasını ve karantinasını denetleyen bir akredite veterinerin sorumluluğu altındadır. Semen toplanması, dilue edilmesi ve paketlenmesi için kullanılan tüm ekipmanlar ya yenidir yada kullanımdan önce temizlenmiş ve dezenfekte edilmiştir.  
The centre is under the responsibility of an accredited veterinarian who supervises the collection, processing, packaging, freezing and quarantine of the semen. All equipment used for collection, dilution and packaging of semen is whether new or has been cleansed and disinfected before use.
4. Türkiye'ye ihraç edilecek semenin ilk toplanmasından 12 ay öncesindeki dönem ve son toplanmasından 28 gün sonrasına kadarki süre boyunca merkezdeki tüm hayvanlar, Johne's disease, kuduz, scrapie, maedi/visna, contagious agalactia ( M.agalactiae, M.capricolum ve M.mycoides subspecies mycoides large colony type, M.mycoides subspecies Capri, M.bovis ve M.putrefaciens ile enfeksiyonlar dahil ) Contagious caprine pleuropneumonia, Caprine arthritis encephalitis syndrome, Corynebacterium ovis infection, ovine or caprine enzootic (chlamydeous) abortion , Campylobacter fetus enfeksiyonu, , lumpy skin disease, Akabane, Border disease (ruminant pestivirus) ve Leptospiroz'un klinik veya diğer bulgularından aridir.  
During the period of 12 months preceding the first collection and until 28 days after the last collection of semen for export to Turkey all animals at the centre have been free from clinical or other evidence of Johne's disease, rabies, scrapie, maedi/visna, contagious agalactia (including infections with M. agalactiae, M. capricolum, and M. mycoides subspecies mycoides large colony type, M. mycoides subspecies Capri, M.bovis and M.putrefaciens), contagious caprine pleuropneumonia, caprine arthritis encephalitis syndrome, Corynebacterium ovis infection, ovine or caprine enzootic (chlamydeous) abortion, Campylobacter fetus infection, , lumpy skin disease, Akabane, and from clinical evidence of leptospirosis and border disease (ruminant pestivirus).
5. Türkiye'ye ihraç edilecek semenin toplandığı süre zarfında semen üretim merkezindeki hiçbir hayvanda bulaşıcı hastalık belirtisi yoktur.  
During the period of collection of semen for export to Turkey, there have been no signs of contagious disease in any animals at the semen production centre.
6. CAEV/ Caprine Arthritis-Encephalitis :  
CAEV / Caprine Arthritis-Encephalitis:

- Ya / Either

semen üretim merkezi Türkiye'de MARA tarafından tanınan bir resmi keçi arthrit-ensephalit sürü akreditasyon planı altında kayıt edilir. Kullanılan donör ve kızdırıcı hayvanlar akredite bir sürüden alındı ve orjin sürünün merkeze hareketinden ve ihraç için semenin son toplanmasına kadar onların akredite durumu devam etti.

Resmi mühür ve imza tüm sayfalarda olmalıdır.

The Official stamp and the signature must appear on all separated pages.

the semen production centre is registered under an official caprine arthritis-encephalitis herd accreditation scheme recognized by MARA, Turkey. The donor and any teaser animals used originated in an accredited herd and since moving from the flock of origin to the centre and until after the last collection of semen for export have maintained their accredited status.

Veya <sup>(1)</sup> / OR <sup>(1)</sup>

#### Merkez CAEV ari olarak tanınmaz ve

*The centre is not recognised as CAEV free, and*

( i ) **Kullanılan donör keçi ve kızdırcı hayvanlar merkeze getirildikleri zaman 12 aydan daha küçük değildi ve CAE negatifliği için hayvanlar merkeze alınmadan önceki ilk karantina döneminde AGID veya ELISA testine tabi tutuldu, ondan sonra heryıl.**<sup>(2)</sup>

( i ) *The donor goat and any teasers to be used were not less than 12 months old at the time they entered the Centre, and were subjected to an AGID or ELISA test for CAE with a negative result, first during the quarantine before the animals entered the Centre, then each year.*<sup>(2)</sup>

( ii ) **Donör keçi ve kızdırcı hayvanlar merkeze girdikten sonra izole bir grup olarak korundu ve diğer keçi ve keçi ürünleriyle teması engellendi.**

( ii ) *After entering the Centre the donor sheep-goat and teasers were maintained as a group in isolation not into contact with other goats or goat products of a different status.*

( iii ) **Semen toplama işlemi, merkezde 3 aylık süre tamamlandıktan sonra başladı. Paragraf (i) deki ikinci testten önce toplanan semen bu test negatif sonuç verene kadar ihracat için uygun değildir.**

( iii ) *Semen collection only begun after 3 months residency in the centre had been completed; semen collected before the 2nd test at paragraph ( i ) is not eligible for export until that test has been carried out with negative results.*

#### C. DONOR HAYVANLAR VE KIZDIRICILAR / DONOR ANIMALS AND TEASERS

1. **Donör hayvanlar semenin toplanmasından önceki son 30 gün içinde klinik olarak muayene edildi ve iki paragraf önce konu edilen hastalıkların hiçbir bulgusunu göstermedi.**

*Donor animals have been clinically examined in the last 30 days prior the collection of semen and have not shown any sign of one of the diseases mentioned in the two previous paragraphs.*

2. **İlk toplamadan önceki 28 günlük periyot boyunca Türkiye'ye ihrac için semenin toplandığı donör koyun-keçi ve kızdırcı hayvanlar aşağıdaki testlere tabi tutuldu.**

*During the 28-day period immediately preceding the first collection, the donor sheep-goat and any teaser animals used during the collection of semen for export to Turkey have been subjected to:*

**leptospira serotip australis, grippotyphosa, pomona ve tarassovi için mikroskopik aglutinasyon testi ( MAT ) (negatif sonuçlar; eğer 1/100 lük serum dilüsyonunda aglutinasyon %50 den daha azsa ).**<sup>(2)</sup>

*A microscopic agglutination test (MAT) for leptospira serotypes australis, grippotyphosa, pomona and tarassovi (negative results, if less than 50% agglutination at a serum dilution of 1 in 100);*<sup>(2)</sup>

**Mycoplasmosis için negatif complement fixasyon testi ( M. agalactiae, M. capricolum, M. mycoides ssp mycoides, M. mycoides ssp capri, M. putrefaciens ve M. bovis ,1/20 dilusyonda %50 den daha azının tespit edilmesi.)**<sup>(2)</sup>

*A negative complement fixation test for Mycoplasmosis (M. agalactiae, M. capricolum, M. mycoides ssp mycoides, M. mycoides ssp capri, M. putrefaciens and M. bovis, less than 50% fixation at a dilution of 1:20).*<sup>(2)</sup>

3. **Kullanılan donör hayvanlar ve kızdırcılar enaz 6 ay suni tohumlama merkezinde tutuldu ve doğal çiftleşme için kullanılmadı.**

*Donor animals and teasers used have been kept in the insemination centre for at least 6 months and have not been used for natural mating.*

4. **Muayene edilen donörler kayıtlara göre :**

*As far as it can be ascertained, and the donor having been examined:*

- **Genetik kusurların hiçbir bulgusunu göstermez;**

*It shows no sign of genetic defects;*

- **letal resesif faktörleri taşıyan hiçbir nesil üretmedi ve böyle faktörleri taşımasından şüphelenilmez;**

*It has not produced any progeny showing any evidence of lethal recessive factors and is not suspected of carrying any such factors;*

- **Önemli genetik anormallikler donör hayvanların atalarında veya sonraki nesillerinde kayıt edilmemiştir.**

*No significant genetic abnormality has been recorded in the ancestry or progeny of the donor animal.*

#### D. İHRAÇ EDİLEN SEMEN / EXPORTED SEMEN

1. **Semen, IETS standartlarına uygun olarak ve sağlıklı şartlar altında ( infeksiyöz ajanlar tarafından kontaminasyona karşı tam koruma sağlayabilen ) toplandı, muayene edildi, işlendi, depolandı ve taşındı.**

*Semen has been collected, examined, handled, stored and transported in compliance with the IETS standards and under sanitary conditions, which can secure complete protection against contamination by infectious agents.*

- 2- Dilue semende enaz aşğıdaki konsantrasyonları oluşturmak için antibiyotikler semene ilave edildi.  
*Antibiotics have been added to the semen to produce not less than the following concentrations in the diluted semen:*  
**500µg/ml dihydrostreptomycin veya 50µg/ml tylosin**  
*500 ug/ml Dihydrostreptomycin or 50 ug/ml Tylosin*  
**500µ/ml penicillin 250µg/ml gentamycin**  
*500 iu/ml Penicillin 250 ug/ml Gentamycin*  
**150µg/ml lincomycin**  
*150 ug/ml Lincomycin*  
**300µg/ml spectinomycin**  
*300 ug/ml Spectinomycin.*
- 3- Semen silinmez tanımlama işareti olan 'straws' da paketlenildi.  
*Semen was packed in straws bearing an indelible identification marking.*
- 4- Semen yeni sıvı azotlu temiz ve dezenfekte edilmiş konteynırda tutuldu.  
*The semen has been kept in a clean and disinfected container with fresh new liquid nitrogen.*
- 5- İhraç için semen 28 gün boyunca karantinada tutuldu ve bu periyot süresince semen üretim merkezinde hiçbir hayvanda bulaşıcı hastalık belirtisi yoktu.  
*The semen for export was kept in quarantine during 28 days and during that period, there have been no sign of contagious disease in any animals at the semen production centre.*
- 6- Semen konteynır n° ..... taşıyan resmi bir veterinerin gözetimi altında resmi mühür ile mühürlendi.  
*The container of semen was sealed with a marked official tamper proof seal in the presence of an official veterinarian, bearing the n°: .....*

# SAMPLE

- (1) Uygun olarak siliniz./ Delete as appropriate  
(2) Bütün testler onaylanmış laboratuarlarda yapıldı./ All tests are performed in approved laboratories